

1- Traducete tutte le frasi che seguono, specificando di quali strutture si tratta e individuando gli elementi diagnostici:

1. 子曰：「其恕乎！己所不欲勿施於人。」 FV

Il Maestro disse: «Non è forse la reciprocità (la via)? Ciò che non desideri per te stesso, non farlo agli altri.»

2. 衛侯鄭自楚復歸於衛。 FV

Il marchese Zheng di Wei rientrò a Wei da Chu.

3. 君子脩禮以仁義。 FV

La persona nobile d'animo/esemplare coltiva i riti attraverso la benevolenza e la giustizia.

4. 是吾德薄而教不善也。 FN

(ricordate che 而 è una congiunzione che lega due frasi verbali)

Questo significa che la mia virtù è scarsa e che il mio insegnamento è inadeguato./ È che la mia virtù è scarsa e il mio insegnamento inadeguato.

5. 樂之所由來者尚矣，非獨為一世之所造也。 FN

La musica è per certo giunta dalla più lontana e somma antichità, non è che sia semplicemente/solamente ciò che una precisa epoca/generazione ha prodotto.

2- Inserite quelle che sono frasi verbali in queste griglie (intendo ogni singola frase verbale che fa parte di una qualsiasi costruzione, da 1 a 5):

PI	SNs	PI	DET <sub>v</sub> e/o AUS	SN <sub>PREP</sub> SNo	/	DET <sub>v</sub> e/o AUS	V	SNo	SN <sub>PREP</sub> / PS <sub>COMPL</sub>	PF
	子						曰	「其恕乎！		
	己所不欲					勿	施		於人	
	衛侯鄭			自楚			復歸		於衛	
	君子						脩禮		以仁義	
	樂之所由來者						尚			矣
						獨	為	一世之所造		
	吾德教					不	薄善			

3- Nominalizzate le strutture evidenziate in giallo (nominalizzatele in tutti i modi possibili) e traducete:

S	<i>zhi</i> 之 PNS.	<i>qi</i> 其 SN R	det. V/ aus	CI/O/ <i>suo</i> 所 +-prep	det. V/ aus	V	O	CI/ Psc	<i>zhe</i> 者 PNS	<i>zhe</i> 者 SNR / 之+ TDS	PFS
1 己所不欲	之				勿	施		於人	(者)		也
2		其			勿	施		於人	(者)		也
3 己所不欲					勿	施		於人	者		也
4					勿	施		於人		之 己所不欲	
5					勿	施		於人		者	
6 己所不欲	(之)			所於	勿	施					
7 衛侯鄭	之			自楚		復歸		於衛			也
8		其		自楚		復歸		於衛			也
9 衛侯鄭	之			自楚		復歸			(者)		也
10		其		自楚		復歸			(者)		也
11				自楚		復歸		於衛		之 衛侯鄭	
12				自楚		復歸		於衛		者	
13 衛侯鄭	(之)			所自		復歸		於衛			
14 衛侯鄭	(之)			所於		復歸		自楚			
15 君子	之					脩	禮	以仁義	(者)		也
16		其				脩	禮	以仁義	(者)		也
17 君子						脩	禮	以仁義	者		也
18						脩	禮	以仁義		之 君子	
19						脩		以仁義		者	

20 君子				所		脩		以仁義			
21 君子				所以		脩	禮				

- 1-Il fatto che ciò che io non desidero non debba essere imposto agli altri...
- 2- Il fatto che ciò non debba essere imposto agli altri...
- 3- Il fatto che ciò che io non desidero non debba essere imposto agli altri...
- 4-Quello che io non desidero che non deve essere imposto agli altri... (strana...)
- 5-Ciò che non deve essere imposto agli altri...
- 6-Coloro ai quali ciò che io non desidero non deve/debba essere imposto...
- 7-Il fatto che Zheng, il Marchese di Wei, faccia/abbia fatto ritorno a Wei venendo da Chu...
- 8-Il fatto che egli faccia/abbia fatto ritorno a Wei passando da Chu...
- 9-10- Il fatto che ... (v. sopra)
- 11- Zheng, il Marchese di Wei, che ha fatto ritorno a Wei da Chu...
- 12- Colui che ha fatto ritorno a Wei venendo da Chu...
- 13-Il luogo da cui Zheng, Marchese di Wei, passò per fare ritorno a Zheng...
- 14-Il luogo cui Zheng, Marchese di Wei, fece ritorno venendo da Chu
- 15-il fatto che la persona esemplare coltivi i riti con la benevolenza e la giustizia...
- 16-Il fatto che egli coltivi ecc...
- 17 v. 15 e 16
- 18-La persona esemplare che coltiva i riti con la benevolenza e la giustizia...
- 19- Colui che coltiva i riti con la benevolenza e la giustizia...
- 20-Ciò che la persona esemplare coltiva con la benevolenza e la giustizia...
- 21-Ciò con cui la persona esemplare coltiva i riti...

- 4- Analizzate le frasi nominali usando queste griglie: (se al loro interno vi fossero SN per nominalizzazione, isolate questi SN e usate l'apposita griglia per analizzarli)

SN1	M	SN2	PFF
是		吾德薄而教不善	也
樂之所由來者尚矣	非	獨為一世之所造	也

S	<i>zhi</i> 之 PNS.	<i>qi</i> 其 SN R	det. V/ aus	CI/O/ <i>suo</i> 所 +-prep	det. V/ aus	V	O	CI/ Psc	<i>zhe</i> 者 PNS	<i>zhe</i> 者 SNR / 之 + TDS	PFS
樂	之			所由		來			者		
一世	之			所		造					